

ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ
ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ
ԱԼԼԱ ԵՓՐԵՄԻ ՄԿՐՏՅԱՆ

*ԼՐԱԳՐՈՂ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ՀԱՆՊԱՏՐԱՍՏԻ ԽՈՍՔԻ ՀՄՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ
ԶԱՐԳԱՑՈՒՄԸ ՄԻՋՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒՄ ՈՒՍՈՒՑԱՆԵԼԻՄ*

ԺԳ. 00.02 - «Դասավանդման և դաստիարակության մեթոդիկա»
(անգլերեն լեզու) մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի
գիտական աստիճանի հայցման ատենախոսության

ՍԵՂՄԱԳԻՐ
ԵՐԵՎԱՆ – 2015

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ
ЕРЕВАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

МКРТЧЯН АЛЛА ЕПРЕМОВНА

РАЗВИТИЕ СПОНТАННЫХ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ-ЖУРНАЛИСТОВ

АВТОРЕФЕРАТ

Диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по
специальности 13. 00. 02 – «Методика преподавания и воспитания» (английский язык)

ЕРЕВАН - 2015

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Երևանի պետական համալսարանում

Գիտական ղեկավար՝

մանկավարժական գիտությունների
թեկնածու, դոցենտ Կ.Ս.Կարապետյան

Պաշտոնական ընդդիմախոսներ՝

մանկավարժական գիտությունների
դոկտոր, պրոֆեսոր Ի.Կ.Կարապետյան

մանկավարժական գիտությունների
թեկնածու, դոցենտ Ա.Ս.Մանուկյան

Առաջատար կազմակերպություն՝

Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական
լեզվահասարակագիտական համալսարան

Ատենախոսության պաշտպանությունը կայանալու է 2015 թ. մարտի 20-ին, ժամը 14⁰⁰-ին
Երևանի պետական համալսարանում գործող ՀՀ ԲՈՀ-ի մանկավարժության 065
մասնագիտական խորհրդում:

Հասցեն՝ 0025, ք.Երևան, Աբովյան 52^ա, ԵՊՀ-ի հայ բանասիրության ֆակուլտետի
մասնաշենք, թիվ 203 լսարան:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ ԵՊՀ-ի գիտական գրադարանում:

Մեղմագիրն առաքված է 2015թ. փետրվարի 19 -ին:

065 մասնագիտական խորհրդի գիտական քարտուղար՝

Մանկավարժական գիտ. թեկնածու, դոցենտ  Ա.Փ. Ղազարյան

Тема диссертации утверждена в Ереванском государственном университете.

Научный руководитель: кандидат педагогических наук, доцент К. М. Карапетян

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор И. К. Карапетян
кандидат педагогических наук, доцент А. М. Манукян

Ведущая организация: Ереванский государственный университет
языков и социальных наук им. В.Я. Брюсова

Защита диссертации состоится 20-го марта 2015г. в 14⁰⁰ на заседании специализированного
совета 065 ВАК по присуждению ученых степеней при Ереванском государственном
университете, адрес: 0025, г. Ереван, ул. Х. Абовяна 52 а. ЕГУ, факультет армянской
филологии, 203 аудитория.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ЕГУ.

Автореферат разослан 19-го февраля 2015 г.

Ученый секретарь специализированного совета,

кандидат педагогических наук, доцент



А.Ф.Казарян

ОБОСНОВАНИЕ

Актуальность темы. Развитие международного сотрудничества РА с другими государствами, применение новых телекоммуникативных, высокотехнологичных средств в области масс-медиа, повышение качества медиаобразования требует от армянских журналистов по-новому взглянуть на систему подготовки журналистов. Не секрет, что вузовская методика обучения иностранным языкам, в частности профессионально-ориентированное обучение подъязыку журналистики не развита в должной мере. В целом не разработаны соответствующие методики обучению спонтанной речи на иностранном языке. Можно подтверждать, что отсутствие современной, четко разработанной методической системы обучения английской спонтанной речи приводит к определенным трудностям в области подготовки будущих журналистов.

Большое значение имеет для будущих журналистов умение свободно общаться на иностранных языках с представителями разных профессий, культурных и языковых сообществ, вероисповеданий. Это предполагает развитие не только коммуникативной, профессиональной, межкультурной компетентности, но и наличие определенных личностных качеств: уважение к «инородным культурам», толерантное отношение к обычаям, традициям, вере, нравам носителей изучаемого языка. В профессиональной деятельности, журналисты пишут статьи, очерки, новости, репортажи, эссе, дают интервью, сообщают новости как родном, так и на иностранных языках.

По сути, здесь речь идет об обучении на иностранном языке не только подготовленной, но и неподготовленной речи журналистов. В специальной лингводидактической и методической литературе под устным видом неподготовленного диалогического текста понимается спонтанная речь. Спонтанная речь представляет основные характеристики разговорной речи. В процессуальном плане она характеризуется неподготовленностью. Спонтанная речь генерируется в аутентичных, естественных ситуациях.

Анализ соответствующей литературы показывает, что авторы в основном указывают на специфичность спонтанной речи в аспекте реализации вербальных и невербальных средств коммуникации, а также корреляции вербальных и невербальных компонентов коммуникативного акта.

Основные компоненты иноязычной спонтанной речи четко выделяются с точки зрения социокультурного и коммуникативного, коммуникативно-когнитивного подходов, в том плане, что общение, осуществляемое представителями разных культур, возможно в рамках межкультурной коммуникации.

Специфика обучения английского языка на факультете журналистики заключается в том, что своя или другие культуры изучаются в рамках других дисциплин, в процессе приобретения профессиональных знаний.

Исходя из того факта, что мировоззрение наших студентов-журналистов сформировано в рамках армяноязычного менталитета, в процессе коммуникативно-ориентированного обучения английской спонтанной речи необходимо обратить внимание студентов на различия, касающиеся прежде всего диалогического общения, и в частности на проявление социокультурных особенностей невербальных и вербальных средств коммуникации в устном дискурсе.

Очевидно, что студенты-журналисты должны обладать умениями воспринимать текст диалога (дискурса) с позиций межкультурной коммуникации, для чего им нужны не только знания иностранного языка, но и культуры, традиций, истории, социальных норм, стереотипов, особенностей поведения носителей языка.

Как известно, английский язык преподают в основном преподаватели, у которых английский не родной. Более того, ни в одном вузе РА англоязычные журналисты не преподают. Преподаватели вынуждены создавать учебно-речевые ситуации, с учетом всевозможных аутентичных ситуаций, характерных для журналистской деятельности.

В процессе обучения будущих журналистов профессионально-ориентированному английскому языку большое значение имеет учет особенностей развития межкультурной компетенции.

Невозможно осуществить межкультурную коммуникацию, не моделируя различные речевые ситуации в сфере журналистской деятельности. Будущим журналистам приходится не только понимать речевые интенции разных людей, но и расшифровывать разные тексты, исходя из основных содержательных характеристик межкультурной коммуникации. Как известно, понимание представляет собой сложную мыслительную деятельность, в которую включены фантазия, воображение, эмоции, а в ситуации профессионального общения, понимание предполагает профессиональные знания и профессиональный опыт участников коммуникации.

Важное направление лингвистических исследований связано с бурным развитием в последние десятилетия изучения дискурса как некоторого единого процесса, центрального для коммуникативной деятельности. С точки зрения предмета данного исследования представляют большой интерес работы, посвященные проблемам определения структурных характеристик масс-медийного текста (Ս. Ռ. Արմենյան 2001) , развития дискурсивной компетенции (Ս. Ս. Բալայան 2010, Ա.Գ. Մանուկյան,

2008), обучения дискурс-анализу в свете синергетического видения (С.К. Гураль 2012).

Важной является также проблема восприятия спонтанной иноязычной речи в условиях интерференции (Г.М. Вишневецкая 1989), формирования навыков спонтанного ведения диалога в деловом английском языке (Н.И. Алмазова, 1999). Предметом специального исследования стали интонационные характеристики спонтанной речи (А.М.Анощенкова, 1977), формальные признаки спонтанной речи говорящего в ситуации стресса (Д. В. Жабин 2006), роль просодии в формировании ритма спонтанной диалогической речи (Е.А. Бурая 1982), соотношение спонтанной и телевизионной речи (О.А. Лаптева 1989), временная организация квазиспонтанного текста (Н.А. Леонтьева 1989), коммуникативная интенция и спонтанность высказывания в диалогической речи (А. В. Михеев 1986), фонетика спонтанной речи (Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, Н. И. Гейльман 1988).

Основополагающее значение имеет изучение тех работ, которые относятся к различным аспектам обучения межкультурному общению (Т.Н. Астафурова 1996), к языку межкультурного общения (Н. Г. Брагина 2007).

Важной представляется проблема понимания в процессе подготовки студентов к межкультурной коммуникации (Л. Ф. Воскресенская 2008), определения соотношения невербального и вербального в коммуникативной деятельности (И.Н. Горелов 1986), выявления невербальных компонентов общения в рамках дискурса запрета (Н.А. Ломакина 2001), взаимодействия вербальных и невербальных средств общения в спонтанной разговорной речи (А. М. Антипова 1989).

В исследовании были рассмотрены прагматические аспекты словообразования (В.И. Заботкина 1991), неологизации (В.И. Заботкина, Г.М. Степанов 1982) с точки зрения обучения спонтанной речи.

При разработке систем упражнений, были рассмотрены работы по использованию учебно-ролевых игр (О.А. Артемьева 1999); по применению упражнений для развития монологической речи на младших курсах языкового вуза (А. К. Артыкбаева 1988); по использованию учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке (М.Л. Вайсбурд 2001); по изучению жестов и мимики во французской спонтанной речи (Н.К. Валягин, Е.В. Соловьева 1989); по развитию коммуникативных умений студентов-менеджеров в условиях университета (Н. Ф. Долгополова 1998).

При определении основных процедур обучения спонтанной речи на первый план выступают работы по обучению монологическому высказыванию (С.В.Калинина 1991),

по обучению иноязычной монологической речи студентов вузов культуры и искусств (Е.Е. Новгородова 2014).

Большое значение имеют работы по пониманию разговорного английского языка (А. S. Hornby 1950; Г.М. Уайзер 1980), по восприятию иноязычной спонтанной речи в условиях интерференции (Г.М. Вишневская 1989), по разработке методики использования учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке (И. В. Мадоян 2008; О. А. Артемьева 1997; М. Л. Вайсбурд 2001).

Значение развития иноязычной спонтанной речи в межкультурной коммуникации объясняется новыми реалиями современного мира, кардинально изменившими статус иностранного языка в обществе. Вместе с тем, невозможно представить полноценной работы современного журналиста без соответствующего уровня владения английской спонтанной речью. Традиционно армянские журналисты не выделялись своими знаниями иностранных языков, кроме журналистов-международников.

Однако, недостаточно разработанной является методика обучения спонтанной речи у студентов факультетов журналистики в процессе развития умений и навыков межкультурной коммуникации.

Актуальность настоящего исследования определяется существующими противоречиями между:

- динамикой развития международных отношений, английского подъязыка СМИ, выдвигающего новые требования к уровню владения иноязычной спонтанной речью в контексте осуществления межкультурной коммуникации в профессиональных целях, и сложившейся практикой подготовки журналистов по иностранному языку;

- существующими педагогическими процедурами и технологиями формирования лингвистической /грамматической, лексической/, социально-культурной, прагматической компетенции иноязычного общения и необходимостью разработки методической системы обучения иноязычной спонтанной речи, с учетом особенностей межкультурной коммуникации;

- существующими возможностями применения педагогических и телекоммуникационных средств обучения иностранным языкам и нереализованности данного потенциала в обучении спонтанной речи на английском языке.

Методологической основой данного исследования являются: философские, психологические, лингвистические работы и методические концепции, затрагивающие вопросы социокультурной, межкультурной, прагматической специфики спонтанной речи (R. Birdwhistel, D. Hymes, Я.М. Колкер, М.Л. Вайсбурд и др.).

Основополагающее значение имеют теории межкультурной коммуникации (А. В. Вартанов, И.И. Халеева, С. Г. Тер-Минасова). В основе разработанной модели лежали основные положения теории дискурсивных практик в сфере образования (Н. П. Головина, Н.В. Красовская).

Существенную роль играют в разработке методической системы обучения спонтанной речи концептуальные подходы к использованию аутентичных текстов, материалов, ситуаций в учебных целях (О. Н. Киян, D. Little, S. Devitt, D. Singleton, E. В. Носонович).

В основе разработанной модели лежали концепции по обучению разговорной грамматике (Е.Вл. Лобкова), по овладению устной иностранной речью (А.А. Алхазидвили), по развитию навыков неподготовленно-экспрессивной речи (Н.К. Фарадян) и инициативной речи (И.Л. Плужник).

Объектом исследования является процесс обучения студентов факультета журналистики устной речи в профессионально-ориентированном курсе английского языка.

Предметом исследования является методическая система обучения английской спонтанной речи в процессе приобретения навыков и умений межкультурной коммуникации.

Цель исследования состоит в изучении теоретических основ обучения спонтанной речи в межкультурной коммуникации и разработке методической системы обучения студентов-журналистов спонтанной речи в процессе осуществления журналистами своей профессиональной деятельности на английском языке.

Гипотезой данного исследования является следующее предположение: если студентов факультетов журналистики обучать английской спонтанной речи с учетом профессиональной лексики журналистики армянского и английского языков, лингвокультурных особенностей не только носителей языка, но и англоязычных журналистов, то у студентов-журналистов сформируются навыки и умения межкультурной коммуникации. Моделирование учебно-речевых ситуаций с учетом особенностей подязыка журналистики повысит эффективность обучения профессиональной лексике, позволит развить межкультурную компетенцию студентов.

Для достижения следующих **задач** нужно:

1. Исследовать основные подходы к отбору профессионально-ориентированных, аутентичных текстов, к моделированию учебно-речевых ситуаций, способствующих развитию межкультурной компетенции студентов факультета журналистики.

2. Проанализировать и выявить психологические, психолингвистические характеристики обучения студентов английской спонтанной речи.

3. Выявить особенности подязыка журналистики и выделить ключевые коммуникативно-значимые единицы обучения спонтанной речи с точки зрения профессиональной лексики, определить специфику разговорной, профессиональной лексики, социально-культурных реалий и лакун в процессе обучения спонтанной речи на английском языке.

4. Разработать методику обучения студентов факультета журналистики спонтанной речи на английском языке, моделируя соответствующие учебно-речевые ситуации и обосновать методику преподавания английского подязыка журналистики и экспериментально доказать продуктивность данной методики и предложенной системы упражнений.

Для решения поставленных задач использовались следующие методы исследования:

- **анализ** философской, психологической, лингвистической, педагогической и методической литературы с целью теоретического обоснования оптимальной модели порождения речи в учебно-речевых ситуациях;

- моделирование процесса обучения спонтанной речи студентов факультета журналистики;

- тестирование навыков и умений использования профессиональной лексики в ходе осуществления межкультурной коммуникации;

- анализ и обобщение результатов экспериментального обучения студентов английской спонтанной речи с целью обоснования эффективности предложенной методики.

В ходе опытно-экспериментального исследования использовались также следующие методы: анкетирование, тестирование, анализ познавательных, профессиональных, коммуникативных потребностей студентов, эксперимент.

Исследование осуществлялось в три этапа:

1. Первый этап (2008-2009 гг.). На этом этапе были изучены те работы, которые относятся к проблеме обучения студентов-журналистов. Определены методы и принципы исследования и обучения спонтанной речи

2. Второй этап (2009 - 2010 гг.). Определены основные условия, принципы осуществления опытного обучения. Выявлен исходный уровень сформированности у студентов факультета журналистики навыков и умений иноязычной спонтанной речи. Определены основные компоненты предложенной модели.

3. Третий этап (2010-2012 гг.). На этом этапе были обобщены результаты опытного обучения, изложены его результаты.

Научная новизна исследования заключается в том, что разработаны и экспериментально обоснованы принципы отбора масс-медийной лексики, аутентичных медиатекстов и медиадискурсов, с учетом английской медиаречи. Смоделированы различные учебно-речевые ситуации, способствующие формированию монологической и диалогической речи у будущих журналистов. Разработана система упражнений и заданий, при составлении которых учитывались интерактивные методы и приемы обучения английской медиаречи.

Теоретическая значимость исследования заключается:

- в обосновании эффективной модели порождения спонтанной речи, целью которого является не только формирование лингвистической, профессиональной, но и межкультурной компетенции студентов факультетов журналистики;

- в определении последовательности обучения студентов факультетов журналистики разговорным, литературным, в целом профессиональным, невербальным и вербальным средствам, знаковым системам общения на профессионально-ориентированном английском подъязыке;

- в осуществлении отбора текстов и дискурсов информационного, телекоммуникационного, виртуального характера и обосновании методической системы обучения студентов факультета журналистики английской спонтанной речи.

Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты могут быть применены при проведении практических занятий со студентами факультета журналистики, при чтении и переводе различных профессиональных текстов, на практических занятиях по обучению английской спонтанной речи, при обсуждении профессиональных проблем с зарубежными коллегами-журналистами.

Предложенная по данной методике система упражнений может быть использована студентами с целью самостоятельной корректировки знаний, навыков и умений спонтанной речи на английском языке.

На защиту выносятся следующие положения

1. Принципиально важно то, что журналисты становятся участниками межкультурной коммуникации в разных ситуациях в процессе выполнения своих профессиональных обязанностей. Проблема заключается в моделировании реальной межкультурной коммуникации, в разработке компенсирующих механизмов. В этом плане основополагающее значение имеют правильно отображенные профессиональные

тексты, которые по своим функциональным характеристикам должны быть дискурсивными.

2. Следует четко выявить особенности формирования спонтанной речи армянских журналистов с точки зрения типологических характеристик армянского и английского, русского подязыков масс-медиа, так как студенты в РА в основном владеют несколькими языками.

3. При отборе профессионально-ориентированного английского языка, необходимо учесть не только подязык журналистики, язык СМИ в целом, но и сопредельных журналистике отраслевые языки.

4. В профессиональном курсе английского языка, использование масс-медийных текстов способствует развитию не только коммуникативных умений и навыков, но и профессиональных знаний.

Достоверность результатов исследования обеспечена тем, что выдвинутые положения обоснованы с новых методологических позиций. В ходе опытного обучения применены современные технологии обучения и медиаобразования. Сочетались современные методы компонентного, филологического и дискурсивного анализа.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялись в студенческих группах в Российско-Армянском (Славянском) университете. Экспериментальной работой было охвачено 60 студентов РАУ. Основные положения диссертации были обсуждены на различных этапах опытного обучения, на заседаниях кафедры иностранных языков и их методик РАУ, выработанные рекомендации исследования были обсуждены на межрегиональных, межвузовских научно-практических конференциях, проводившихся в период с 2008 по 2012 г. в ЕГУ, РАУ.

По теме диссертации опубликовано 6 работ.

Структура диссертации.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, приложений. В работе приведены таблицы и диаграммы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В первой главе «Основные аспекты формирования английской спонтанной речи на факультете журналистики», которая состоит из трех параграфов, представлены психологические, социологические, прагматические аспекты формирования спонтанной речи в учебных условиях.

В первом параграфе («Проблема развития спонтанной речи у студентов-

журналистов») определяются термины "спонтанный", "спонтанная речь", «подготовленная речь», «неподготовленная речь», «разговорная речь». Выявляются особенности подъязыка журналистики и выделяются ключевые коммуникативно-значимые единицы обучения спонтанной речи с точки зрения профессиональной лексики, определяется специфика разговорной, профессиональной лексики, социально-культурных реалий и лакун, в целом культурно-маркированной лексики, в процессе обучения спонтанной речи на английском языке.

Особенно эффективным представляется коммуникативная стратегия упрощения высказывания при обучении спонтанной речи.

При отборе разговорных реплик учитываются социокультурные, функционально-стилистические, прагматические и другие факторы.

Определяются принципы отбора масс-медиаальной лексики с точки зрения разговорной лексики журналистов-носителей языка. В этом контексте на первый план выступают масс-медиаальные коллоквиализмы, которые в силу стилистической маркированности обладают свойством создавать особый («разговорный») колорит, окрашивать высказывание, фрагмент или весь текст (эффект «повышенной радиации»).

Подчеркивается, что будущие журналисты должны изучать не только английские разговорные, но и чисто журналистские, в целом масс-медиаальные коллоквиализмы. В этом плане на первый план выступают аутентичные медиатексты, которые содержат очень много масс-медиаальных неологизмов и коллоквиализмов.

Основательно рассмотрены различные стратегии и приёмы письменного и устного перевода. Среди них следует выделить стратегии проб и ошибок, ожидания, столлинга или стратегия выигрыша времени, сохранения линейности в СП, вероятностного прогнозирования, компрессии и декомпрессии.

В целом выдвигаются на первый план лингвистические, прагматические, психолингвистические, социолингвистические аспекты формирования спонтанной речи. С точки зрения прагмолингвистики подчёркивается значение изучения невербальных средств общения. Что касается интересов и мотивов обучения языку рассматриваются с точки зрения психологии и психологии речи. В журналистской профессии немаловажным представляется знаковая система СМИ, которая рассматривается в семиотическом аспекте.

Во втором параграфе «Развитие спонтанной речи в процессе обучения межкультурной коммуникации студентов-журналистов» рассматриваются особенности развития спонтанной речи в процессе обучения межкультурной коммуникации

студентов-журналистов.

Подчеркивается, что одного владения соответствующим иностранным языком оказывается недостаточно для полноценного межкультурного взаимопонимания и требуется знание целого комплекса форм поведения, истории, психологии, культуры своих партнеров по общению.

В третьем параграфе «Особенности функционирования спонтанной речи в процессе обучения культуре иноязычного общения студентов-журналистов» определено соотношение понятий «коммуникация», «общение», «говорение» и т.д. В данном контексте выделяются коммуникативные, профессиональные, познавательные аспекты культуры общения.

Делается вывод о том, что культура общения журналиста является неотъемлемым компонентом профессиональной культуры. Подчеркнуто, что профессиональная культура армянских студентов-журналистов и носителей языка отличается по многим параметрам. При этом, важно не отождествлять коммуникативную культуру и культуру общения на языке. Исходя из того факта, что мировоззрение наших студентов-журналистов сформировано в рамках армяноязычного менталитета, в процессе коммуникативно-ориентированного обучения английской спонтанной речи, необходимо обратить внимание студентов на проявление социокультурных особенностей невербальных и вербальных средств коммуникации в устном дискурсе

Подчеркнуто, что студенты факультета журналистики традиционно изучают разновидности публицистической и литературной речи, и изучение разговорной речи не входит в задачу профессионально-ориентированного курса изучения английского языка.

Определены этапы обучения спонтанной речи, с использованием медиатекстов и процедур работы с ними. Показано на конкретных примерах, что чтение, прослушивание, перевод, пересказ и другие виды речевой деятельности необходимо чередовать таким образом, чтобы они способствовали развитию спонтанной речи. В этом плане и интенсивное, и экстенсивное чтение медиатекстов способствует формированию и развитию спонтанной речи.

Доказано продуктивность работы с теми медиатекстами, в которых преобладают собственно разговорные и масс-медиаальные коллоквиализмы. С точки зрения обучения масс-медиаальным неологизмам подчеркивается значение использования аутентичных медиатекстов, которые содержат очень много масс-медиаальных неологизмов и коллоквиализмов.

Подчеркнуто, что паузы хезитации являются неотъемлемой частью процесса спонтанного речепроизводства. Исходя из этого, определены основные стратегии обучения хезитации. В целом, выделены основные компоненты стратегии сотрудничества: Студенты, используя эту стратегию, активно применяют подхваты, подсказки и т.д. С учетом того факта, что журналисты очень часто выступают в роли переводчика, выделена стратегия перевода, которая помогает им разобраться в данной речевой ситуации.

Обосновывается необходимость изучения формул вежливости, вводных, вставных конструкций, дискурсивных и прагматических маркеров.

В сравнительном плане показано, что спонтанная и экспромтная речи имеют те же характеристики. Определение соотношения данных понятий помогает определить этапы и процедуры обучения спонтанной иноязычной коммуникации.

Немаловажным представляется то обстоятельство, что будущие журналисты являются участниками межкультурной коммуникации. В этом ракурсе, одного владения соответствующим иностранным языком оказывается недостаточно для полноценного межкультурного взаимопонимания. Требуется знание целого комплекса форм поведения, истории, психологии, культуры своих партнеров по общению.

Обосновывается мысль о том, что журналисты должны обучаться и неподготовленному, и подготовленному видам общения, так как спонтанная речь представляет основной аспект неподготовленного и подготовленного общения.

С точки зрения социокультурного подхода к обучению спонтанной речи показано, что необходимо включить в учебный процесс жесты повседневного и этикетного общения, используя их в процессе овладения студентами невербальными и вербальными средствами спонтанной речи. Одно и то же подтверждается с точки зрения формирования культуры общения журналиста. С одной стороны, паралингвистические средства общения рассматриваются с точки зрения профессиональной культуры, с другой стороны, коммуникативной культуры общения журналиста.

Во второй главе «Проблема создания продуктивной модели спонтанной речи и ее экспериментальное обоснование», которая состоит из трех параграфов, представлены условия, факторы, принципы и методы создания продуктивной модели спонтанной речи.

В первом параграфе «Проблема отбора медиатекстов в учебных целях» представлены и проанализированы основные принципы отбора медиатекстов в учебных целях.

Подчеркнуто, что будущие журналисты должны уметь читать профессиональные или специальные тексты, анализировать, рецензировать, писать новые статьи, и, конечно, воспроизводить данный текст, сообщение и т.д.

Отмечается, что использование медиатекста в целях развития иноязычной спонтанной речи имеет практическую направленность. Это предполагает выполнение ряда функций: познавательной, развивающей, воспитательной и т.д.

Определены функции медиатекста с точки зрения использования их в учебных целях. Выделены типы медиатекстов, функционально-жанровые особенности медиатекстов (новости, комментарий, features, реклама), методы изучения медиаречи.

Отмечается, что в процессе обучения иноязычной спонтанной речи особое значение имеет **метод дискурсивного анализа, так как он** позволяет сосредоточить внимание не только на внешних формальных признаках текста, но, и на целом ряде экстралингвистических факторов, сопровождающих его производство и актуализацию. Определены те задания, которые студенты выполняют в процессе дискурсивного анализа медиатекстов.

Подчеркивается, что при обучении дискурс-анализу, студенты анализируют конкретные речевые ситуации, отыскивают, обрабатывают, интерпретируют и представляют информацию, анализируют проблемы.

В этом плане подчеркивается значение изучения англоязычных новостей в учебных целях.

Во втором параграфе «Проблема отбора лексического материала при обучении спонтанной речи в процессе обучения межкультурной коммуникации студентов-журналистов» рассматриваются основные принципы отбора лексического минимума.

Более продуктивным представляется подход Дж. Сквивнера, который разработал принципы отбора лексического материала в рамках коммуникативной методики.

Сравнительный анализ слов речевого этикета армянского, русского и английского языков показывает, что слова речевого этикета в основном выступают как устойчивые словосочетания и дословному переводу не подлежат. Разработаны соответствующие процедуры для эффективного обучения словам речевого этикета.

При отборе масс-медиаальной лексики, учитываются особенности использования стилистических оппозиций, реалий, речевых и поведенческих стереотипов, национально - психологических лакун, кинесических и рутинных лакун. При изучении поведенческих лакун, особенно эффективным представляется использование видеоматериалов в учебных целях. Подчеркивается значение интерпретации жестов,

принятых в чужой культуре в учебных целях. Не менее важным представляется проблема: как научить правильно и адекватно реагировать на всевозможные лакуны бытового или рутинного характера.

Подчеркивается важность выработки способов усвоения лакун в учебно-речевых ситуациях. Определены способы преодоления барьеров, создаваемых национально - специфическими различиями контактирующих культур. Среди них выделяются два способа преодоления культурных лакун: заполнение и компенсация.

В процессе преодоления культурных лакун в учебных целях, большое значение придается комментированию. Выделяется два основных способа комментирования: энциклопедический; исследовательский.

В работе большое место уделяется обучению масс-медиальным неологизмам, потенциальным и окказиональным словам, которые в английской лексикографии объединены под общим названием “nonce-words”, то есть слов, образуемых в речи на данный случай.

В последнем параграфе «Экспериментальное обоснование модели обучения спонтанной речи студентов-журналистов» представлены основные этапы, процедуры, разработанные упражнения и результаты исследования.

Обоснована эффективность разработки упражнений аналитического, интерпретационного и синтетического характера, которые развивают мыслительную деятельность, помогают студенту приобрести умение сочинять текст самостоятельно, создавать речевое произведение, адекватные ситуации.

Для отбора медиатекстов и соответствующего лексического материала был проведен анализ о перспективных потребностях у будущих журналистов.

Как показывают результаты экспериментального обучения на факультете журналистики, студенты в основном достигают поставленной цели на завершающем этапе. Они развивают свои коммуникативные умения до такой степени, что осваивают навыки письменной и устной коммуникации, свободно определяют тип медиатекста, его жанровые и стилистические особенности, функции, проводят дискурс анализ и т.д.

Для составления соответствующей программы изучения подязыка масс-медиа посредством медиатекстов, определены основные критерии и принципы отбора профессионально-ориентированных текстов и соответствующей лексики.

Обилие текстов объясняется тем, что они различны по уровню сложности и могут быть использованы слабыми студентами частично, в то время как сильные могут

охватить материал полностью.

По проблемам, изложенным в тексте, студентам предлагалось составить диалог-споры с использованием вопросно-ответной тактики медиаречи. При том, диалог должен произвольно переходить в дискуссию. Такой переход способствует сосредоточению внимания аудитории к происходящему и заинтересованности в обсуждаемой проблеме.

На продвинутом этапе обучения продуктивно проводить занятия в форме конференции или игры. Студенты с удовольствием сравнивают масс-медиаальные термины, клише, реалии, различные неологизмы.

Достаточно эффективными представляются дидактические игры. Ролевые и дидактические игры строятся по принципу сюжетно-ролевых игр. Это значит, что при изучении того или иного учебного раздела определяется сюжет игры и распределяются роли с учётом упомянутого нами индивидуального подхода.

При этом важно подчеркнуть следующую дидактическую идею: ситуации, в которые ставятся студенты при помощи коммуникативных заданий, в содержательном и языковом плане должны пересекаться с ситуациями исходных диалогов и полилогов, что, в конечном счёте, и определяет бесперебойность общения. Дидактическая ценность подобных заданий заключается также в ситуативно оправданных повторях, например, интервью разным представителям прессы - повтор одного и того же материала.

Особое внимание при обучении спонтанной речи на иностранном языке уделяется групповым формам работы: дискуссиям, играм, конференциям. Научить общаться естественным образом на иностранном языке в условиях учебного процесса — проблема сложная и неоднозначно решаемая.

Что касается приемов обучения, то одним из доступных является пересказ. Студенты с удовольствием пересказывают различные события на английском языке.

Показано, что в интернете можно найти много медиатекстов, планов уроков по обучению медиаречи, например **TEACHER'S GUIDE**, где основательно описывается план урока. Согласно этому плану студенты изучают различные масс-медийные статьи. Время изучения конкретной газеты длится от двух до пяти недель. Уроки по развитию умений медиаречи длятся 30-50 минут.

Важно то, что студенты в процессе обучения медиаречи изучают основные понятия масс-медиа, журналистики на английском языке. Они изучают типы и виды медиаречи, основные понятия журналистики. Они изучают основные характеристики газеты, ее функции, например:

The newspaper has three basic functions:

- a. To inform, educate and advise
- b. To interpret and persuade
- c. To entertain

Принципиально важно развивать критическое мышление студентов, чтобы они могли анализировать текущие события, защищать свои гражданские права.

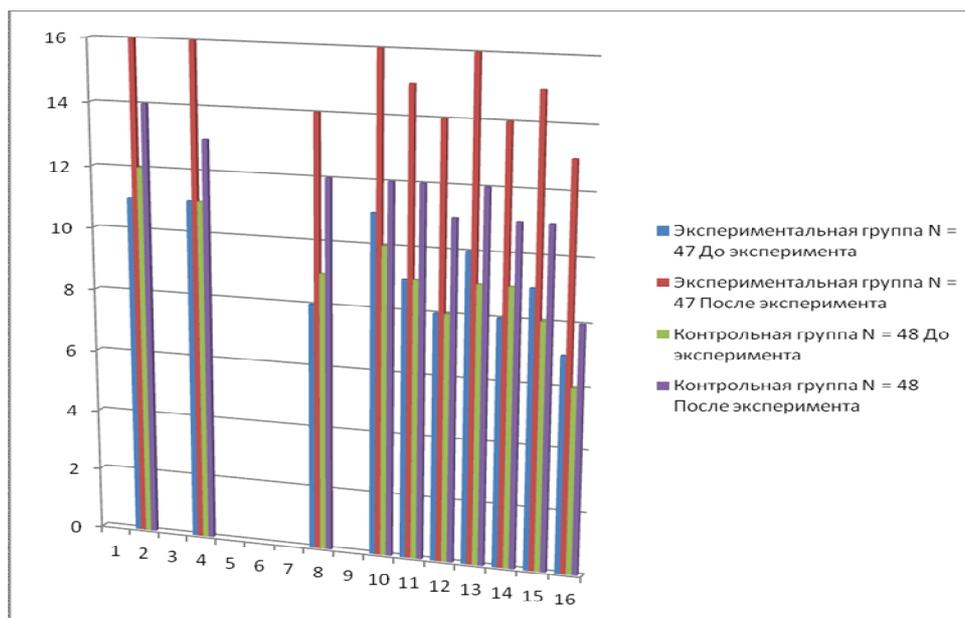
Сравнительный анализ результатов эксперимента в экспериментальной и в контрольной группах показывает, что по всем показателям студенты в экспериментальной группе превосходят студентов контрольной группы.

Таблица 1

Показатели успеваемости студентов в экспериментальной и контрольной группах

Умения и навыки	Экспериментальная группа N = 47		Контрольная группа N = 48	
	До эксперимента	После эксперимента	До эксперимента	После эксперимента
1.определить тип медиатекста	11	16	12	14
2.определить жанр медиатекста	11	16	11	13
3.выявить стилистические приемы	8	14	9	12
4.распознать масс-медиаальные термины	11	16	10	12
5.распознать масс-медиаальные реалии	9	15	9	12
6.распознать масс-медиаальные неологизмы	8	14	8	11
7.составить монолог	10	16	9	12
8.составить диалог	8	14	9	11
9.сделать короткое сообщение	9	15	8	11
10. прослушать и воспроизвести разные аудио и видеозаписи.	7	13	6	8

Диаграмма 1.



Анализ проведенной экспериментальной работы показал, что разработанная нами система упражнений способствует более эффективному развитию спонтанной речи у будущих журналистов.

Но главным показателем успешности проводимой работы явилось повышение успеваемости студентов по иностранному языку с 11,8 баллов до 16,4.

Заключение

В заключении подведены итоги исследования и сформулированы основные выводы диссертации.

1. В области межкультурной коммуникации можно выделить психологические, социологические и лингвистические направления исследования. Это деление зависит как от объекта исследования, так и от применяемых методик. В основном, социологические методы используются для изучения межкультурных аспектов поведения на рабочем месте, в деловом взаимодействии и бизнесе.

2. Языковая подготовка журналистов предполагает изучение всех межъязыковых соответствий, экстралингвистических факторов, все виды речевой деятельности, учет особенностей разговорной лексики и грамматики носителей языка, учет особенностей профессиональной лексики журналистов, основные приемы синхронного перевода, в частности приемы компрессии, видов анализа медиатекстов и т. д.

3. Обучение английскому языку на факультете журналистики имеет свои особенности. С одной стороны, будущие журналисты изучают историю, культуру, искусство,

политику, язык СМИ. С другой стороны, все то, что они изучают, изучается ими в процессе приобретения профессиональных знаний.

4. Использование на уроках аутентичных текстов по журналистике, текстов из СМИ повысит эффективность учебного процесса, позволит преодолеть не только грамматическую, лексическую интерференцию, но и интерференцию социально-культурного, межкультурного и прагматического характера.

5. Разнообразные формы взаимодействия и общения представителей разных культур предполагают наличие у них необходимых теоретических знаний, психологических качеств и практических навыков для эффективного взаимодействия, совокупность которых можно определить термином «компетентность».

6. При осуществлении отбора профессионально-ориентированной журналистской лексики важно четко определить соотношение разговорной, профессиональной и специальной лексики, так как спонтанная речь журналиста не может состоять только из профессиональной или специальной лексики.

7. По сути, для развития спонтанной речи будущих журналистов важны не только специальные, профессиональные знания, не только знания иностранного языка, но и знания основных элементов профессиональной культуры носителей изучаемого языка, в данном случае англоязычных журналистов.

8. Использование медиатекста в целях развития иноязычной спонтанной речи имеет практическую направленность. Это предполагает выполнение ряд функций: познавательная, развивающая, воспитательная и т.д.

9. Студенты в основном умеют работать с текстом, проводить филологический, лингвистический, литературоведческий анализ. Делая одно и то же на иностранном языке, студенты развивают свои коммуникативно-речевые способности, которые лежат в основе спонтанной речи.

Основные положения работы отражены в следующих публикациях:

1. А. Е. Мкртчян, Развитие спонтанной речи в процессе обучения межкультурной коммуникации студентов-журналистов//Проблемы развития личности (международная научная конференция). - Ереван, ЕГУ, 2009.- С. 338-341
2. А. Е. Мкртчян, « Основные аспекты культуры общения у будущих журналистов в процессе развития английской спонтанной речи». Современные вызовы психологических исследований конференция молодых ученых. - Ереван, ЕГУ, 2010.- С. 14-17.
3. А. Е. Мкртчян, Особенности функционирования спонтанной речи в процессе

обучения культуре иноязычного общения студентов- журналистов//Проблемы педагогики и психологии, Ереван, Зангак, 2010. - С.179-182.

4. А. Е. Мкртчян, Проблема развития спонтанной речи у студентов- журналистов//Вестник общественных наук научно-общественный журнал. - Ереван, 2012. - С.255-260.
5. А. Е. Мкртчян, Прагматический аспект обучения перевода устной речи на факультете журналистики// Թարգմանությունը որպես գիտական ուսումնասիրության առարկա և միջմշակութային փոխներթափանցման միջոց, - Ереван, ЕГУ, 2014. - С. 221-225.
6. А. Е. Мкртчян, Особенности методической системы обучения английской спонтанной речи// Иностранные языки в высшей школе. - Ереван, ЕГУ, 2014. - С.136-143.

ԱԼԼԱ ԵՓՐԵՄԻ ՄԿՐՏՅԱՆ

ԼՐԱԳՐՈՂ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ՀԱՆՊԱՏՐԱՍՏԻ ԽՈՍՔԻ

ՀՄՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԶԱՐԳԱՅՈՒՄԸ ՄԻՋՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ

ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒՄ ՈՒՍՈՒՑԱՆԵԼԻՄ

ԺԳ. 00.02 - «Դասավանդման և դաստիարակության մեթոդիկա» (անգլերեն լեզու) մասնագիտությամբ մանկավարժական գիտությունների թեկնածուի գիտական աստիճանի հայցման ատենախոսության

ԱՍՓՈՓՈՒՄ

Մասնագիտական կողմնորոշման անգլերենի ուսուցման գործընթացում մեծ նշանակություն ունի ապագա լրագրողների միջմշակութային հաղորդակցական կարողությունների ձևավորման հիմնախնդիրը:

Միջմշակութային հաղորդակցության գործընթացում օտարալեզու ինքնաբերական խոսքի զարգացման կարևորությունը բացատրվում է ժամանակակից աշխարհի նոր իրողություններով: Հնարավոր չէ պատկերացնել ժամանակակից լրագրողի լիարժեք աշխատանքն առանց անգլերեն ինքնաբերական խոսքի համապատասխան մակարդակում տիրապետման: Դրա հետ մեկտեղ, փաստ է այն, որ լրագրության ֆակուլտետի ուսանողների ինքնաբերական խոսքի ուսուցման մեթոդիկան միջմշակութային հաղորդակցության կարողությունների և

հմտությունների զարգացման համատեքստում հավուր պատշաճի մշակված չէ:

Հետազոտության արդիականությունը որոշվում է գոյություն ունեցող անգլերեն զանգվածային լրատվական ենթալեզվի և օտարալեզու ինքնաբերական խոսքի ուսուցման մեթոդական համակարգի ստեղծման անհրաժեշտությամբ:

Հետազոտության խնդիրները

1. Հետազոտել մասնագիտական կողմնորոշման, բնագրային տեքստերի ընտրության, լրագրության ֆակուլտետի ուսանողների միջմշակությամբ հաղորդակցությանը նպաստող ուսումնախոսքային իրադրությունների մոդելավորման հիմնական մոտեցումները:

2. Վերլուծել և բացահայտել անգլերեն ինքնաբերական խոսքի հոգեբանական, հոգելեզվաբանական բնութագրերը:

3. Բացահայտել լրագրության ենթալեզվի առանձնահատկությունները և առանձնացնել ինքնաբերական խոսքի հաղորդակցական առումով նշանակալից առանցքային միավորները մասնագիտական բառապաշարի տեսանկյունից, որոշել խոսակցական, մասնագիտական բառապաշարի, հանրամշակությամբ իրականությունների յուրահատկությունն անգլերեն լեզվով ինքնաբերական խոսքի ուսուցման գործընթացում:

4. Մշակել լրագրության ֆակուլտետի ուսանողներին ինքնաբերական խոսքի ուսուցման մեթոդիկա, կադապարելով համապատասխան ուսումնախոսքային իրադրությունները և հիմնավորել լրագրության անգլերեն ենթալեզվի ուսուցման մեթոդիկան և գիտափորձով ապացուցել տվյալ մեթոդիկայի և վարժությունների համակարգի արդյունավետությունը:

Հետազոտության գիտական նորույթը այն է, որ մշակվել և գիտափորձով հիմնավորվել են զարգվածային լրատվության բառապաշարի, բնագրային մեդիատեքստերի, մեդիախոսույթների ընտրության սկզբունքները, հաշվի առնելով անգլերեն մեդիախոսքի առանձնահատկությունները: Կադապարված են տարբեր ուսումնախոսքային իրադրություններ, որոնք նպաստում են ապագա լրագրողների մենախոսական և երկխոսական խոսքի ձևավորմանը: Մշակված է վարժությունների և առաջադրանքների համակարգ, որոնց կազմելու ընթացքում հաշվի է առնվել անգլերեն լրատվական խոսքի ուսուցման մեթոդները և հնարները:

Հետազոտության տեսական նշանակությունը այն է, որ հիմնավորվել է ինքնաբերական խոսքի սերման արդյունավետ կադապարը, որի նպատակն է լրագրության ֆակուլտետի ուսանողներին ոչ միայն լեզվաբանական, մասնագիտական, այլև միջմշակութային կոմպետենցիայի ձևավորումը:

Հստակեցվել է լրագրության ֆակուլտետի ուսանողների խոսակցական, գրական, ընդհանուր առմամբ, մասնագիտական, խոսքային և ոչ խոսքային հաղորդակցական միջոցների, նշանային համակարգերի անգլերեն լրատվության ենթալեզվով ուսուցման ընթացակարգերը:

Հետազոտության գործնական նշանակությունն այն է, որ նրա արդյունքները կարող են կիրառվել լրագրության ֆակուլտետում անգլերենի գործնական դասընթացներ կազմակերպելու, մասնագիտական տեքստեր ընթերցելու և թարգմանելու, գործնական դասեր պլանավորելու, արտասահմանյան գործընկերների հետ համագործակցելու ընթացքում:

Հետազոտության արդյունքների փորձաքննությունը:

Հետազոտության արդյունքները զեկուցվել են Ռուս-Հայկական (Սլավոնական) համալսարանում: Փորձարարական աշխատանքի մեջ ներգրավվել են Ռուս-Հայկական (Սլավոնական) համալսարանի 60 ուսանող: Ատենախոսության հիմնական դրույթները քննարկվել են Ռուս-Հայկական (Սլավոնական) համալսարանի օտար լեզուների ամբիոնում: Առաջարվող դրույթները ներկայացվել են միջբուհական, միջտարածաշրջանային գիտագործնական գիտաժողովների ընթացքում, որոնք անցկացվել են 2008-2012 թթ. ԵՊՀ-ում և Ռուս-Հայկական (Սլավոնական) համալսարանում:

ALLA EPREM MKTCHYAN

THE DEVELOPMENT OF STUDENT-JOURNALISTS' SPONTANEOUS SPEECH SKILLS IN THE PROCESS OF TEACHING THEM INTERCULTURAL COMMUNICATION

SUMMARY

Relevance of the research. To develop the international cooperation with other countries RA requires the Armenian journalists to take a fresh look at the training of journalists. In the course of training future journalists professionally-oriented English language

it is very important to take into consideration the development of intercultural competence.

The importance of developing spontaneous speech in intercultural communication is explained by new realities of the modern world, in particular by raising the status of a foreign language in the society. However, it is impossible for modern journalists to carry out their professional responsibilities without mastering the corresponding level of English spontaneous speech. However, the methodological and methodical systems of teaching English at the faculty of journalism is not worked out properly to develop the skills of intercultural communication.

The aim of the research is to study the linguistic and methodical literature on the problem of developing future journalists' spontaneous speech, to promote their intercultural competence, to create methodological system of developing communicative competence of student-journalists.

The objectives of the research:

1. Study the basic approaches to the selection of professionally-oriented, authentic texts, to the modeling of educational speech situations in the process of developing intercultural competence of students at the Faculty of Journalism.
2. Analyze and identify the psychological, psycholinguistic characteristics of students in the process of developing their English spontaneous speech.
- 3 Identify the features of English journalistic sublanguage and identify key communicative and meaningful units of learning spontaneous speech from the point of view of professional vocabulary, determine the specifics of conversational, professional vocabulary, social and cultural realities and the gaps in the process of teaching/learning spontaneous speech in English.
4. Work out the methodology of teaching journalism students spontaneous speech in English, modeling appropriate teaching and speech situations and justify the methodology of teaching English sublanguage of Journalism and experimentally prove the productivity of the worked out model and the proposed system of exercises.

The content of the research is reflected on the structure of the thesis, which consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a bibliography and appendices.

Scientific novelty of the research lies in the fact that developed and experimentally proved the principles of selection of mass-media vocabulary, authentic media texts and media discourse, aimed at developing English media speech. It models various educational speech situations that can contribute to the formation of future journalists' monologue and dialogue speech and develops a system of exercises and activities, which are considered to prepare students for

using interactive methods and techniques of teaching English media speech.

The theoretical significance of the research is:

- To justify an effective model for generating spontaneous speech, the purpose of which is not only the formation of linguistic, professional, but also intercultural competence of journalist students;
- To determine the sequence of training journalist students' colloquial, literary, generally professional, non-verbal and verbal means, sign systems to communicate in a professional-oriented English sublanguage;
- To implement the principle of selecting media texts and discourses, and justify the methodical system of training journalist- students English spontaneous speech.

The practical significance of the study is that its results can be applied in practice at the faculty of Journalism at the Russian-Armenian (Slavonic) University, for reading and translating various professional texts through using practical exercises to teach English spontaneous speech when discussing professional problems with their foreign colleagues, journalists.

The proposed system of exercises can be used by students for the purpose of self-adjustment of knowledge, skills and abilities of spontaneous speech in English.

Exploration of the research results.

The main points of the study were discussed and approved at the chair of foreign languages, combined discussions of YSU, carried out in the student groups at Russian-Armenian (Slavonic) University. 60 students of RAU were engaged in experimental work. The main provisions of the thesis have been discussed at various stages of experimental learning, at the meetings of the department of foreign languages at RAU. Developed recommendations of the study were discussed at the inter-regional, inter-university scientific conferences held in the period from 2008 to 2012, YSU, RAU.

Six scientific papers are published on the theme of the research.



